INDEX to *Hispania* Volume 87 (2004)

Prepared by Jeffrey Oxford

Lead Articles

Azevedo, Milton M. Implicaciones pedagógicas de la representación literaria de la variación lingüística en español 464

Bedford, David A. Tiempo, espacio e identidad en *La octava maravilla* de Vlady Kociancich 227

Cano, Luis C. Angélica Gorodischer y Jorge Luis Borges: La ciencia ficción como parodia del canon 453

Cuadra, Ivonne. Entre la historia y la ficción: el travestismo de Enriqueta Faber 220

Faber, Sebastiaan. The Truth Behind *Jusep Torres Campalans*: Max Aub's Committed Postmodernism 237

Friis, Ronald J. "The Fury and the Mire of Human Veins": Frida Kahlo and Rosario Castellanos 53

Fuentes, Yvonne. British Aesthetics and the Picturesque in Spain: Jovellanos's Affinity with England 210

García, Adrián M. "El curioso impertinente," the "Pause," and *verdadera historia* 429

González Abellás, Miguel Angel. En la ciudad triste: París en la obra de Zoé Valdés 703

Gordon, Richard A. The Domestication of the Ensign Nun: *La monja alférez* (1944) and Mexican Identity 675

Henseler, Christine. Pop, Punk, and Rock & Roll Writers: José Angel Mañas, Ray Loriga, and Lucía Etxebarria Redefine the Literary Canon 692

Huerta, Teresa. Emociones proscritas en la prosa de Gabriela Mistral: la subversión del discurso militarista 32

Lee, Jongsoo. The Colonial Legacy in Ernesto Cardenal's Poetry: Images of Quetzalcoatl, Nezahualcoyotl, and the Aztecs 22

Lestrade, Patricia Manning. The Last of the Louisiana *Décimas* 447

Martin, Leona S. Nation Building, International Travel, and the Construction of the Nineteenth-Century Pan-Hispanic Women's Network 439

Parker, Margaret R. Sor Juana's *Villancicos* to St. Catherine: The Calleja Connection 657

Pérez de León, Vicente. Sobre la realidad improvisada en el teatro breve del Siglo de Oro 13

Prieto, Char. El rechazo y distanciamiento de las estéticas del canon franquista y una perspectiva bajtiniana 682

Ruiz, M. Reina. Entreactos de la *Tragicomedia de los jardines y campos sabeos*: galería cómica de monstruos y deformes 665

Schlig, Michael. Benjamín Jarnés's Portrayal of Women Artists from "Andrómeda" to *La novia del viento* 258

Vollendorf, Lisa. Good Sex, Bad Sex: Women and Intimacy in Early Modern Spain ... 1

Washbourne, R. Kelly. The Impossible Utterance: Imagining Ineffability in the Spanish American Lyric 247

Watson, Peggy W. The Author as Privileged Authority in Unamuno's *Don Sandalio* 42

Book Reviews

Abad, Mercedes. *Sangre*. Barcelona: Tusquets Editores, 2000. ISBN 84-8310-145-9. 297 pp 100

Alas "Clarín," Leopoldo. *"El caballero de la mesa redonda" y otras ficciones*. Carolyn Richmond, ed. Madrid: Grupo Santillana de Ediciones, 2001. ISBN 84-663-0480-0. 286 pp 712

Alas "Clarín," Leopoldo. *Ensayos y críticas (1881–1901)*. Carlos Barbáchano, ed. Madrid: Editorial Páginas de Espuma, 2001. ISBN 84-95642-02-6. 315 pp 266

Alba Buffill, Elio. *Estudios sobre letras hispánicas*. Miami: Ediciones Universal, 2003. ISBN 1-59388-005-7. 271 pp 486

Alvarez, José B. *Contestatory Cuban Short Story of the Revolution*. Lanham, MD: UP of America, 2002. ISBN 0-7618-2344-1. 142 pp 75

Bacon, Susan M., Nancy A. Humbach, Aitor Bikandi-Mejías, and Gregg O. Courtad. *Leyendas del mundo hispano*. 2nd ed. ISBN 0-13-183428-2. 152 pp 739

Bell-Villada, Gene. *Gabriel García Márquez's* One Hundred Years of Solitude*: A Casebook*. Oxford and New York: Oxford UP, 2002. ISBN 0-19-514455-4. 176 pp .. 77

Britton, Rosa María. *Laberintos de orgullo*. Santafé de Bogotá: Alfaguara, 2002. ISBN 9962-630-49-5. 546 pp 298

Cabañas Alamán, Rafael. *Fetichismo y perversión en la novela de Ramón Gómez de la Serna*. Madrid: Ediciones del Laberinto, 2001. ISBN 84-8483-052-7. 185 pp 713

Cascardi, Anthony J., ed. *The Cambridge Companion to Cervantes*. Cambridge, UK: Cambridge UP, 2002. ISBN 0-521-66321-0. 242 pp 267

Castellanos, Jorge. *Pioneros de la etnografía afrocubana. Fernando Ortiz, Rómulo Lachatañeré y Lydia Cabrera*. Miami: Ediciones Universal, 2002. ISBN 0-89729-663-x. 240 pp 78

Caudet, Francisco. *El parto de la modernidad*. Madrid: Ediciones de la Torre, 2002. ISBN 84-7960-315-1. 251 pp 62

Cervantes, Miguel de. Trans. Thomas Shelton and Leonard Digges, ed. Anthony Lo Ré. *A Facsimile Edition of the First English Translations of Miguel de Cervantes Saavedra's "El ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha" (1605–1615). Thomas Shelton, Part I, London, 1612; Leonard Digges, Part II, London, 1620. Compiled and with an Introduction by Anthony G. Lo Ré*. Chapel Hill, NC: UNC-CH Printing Services, 2002. 614 pp 268

Chamberlin, Vernon A. *"The Perils of Interpreting Fortunata's Dream" and Other Studies in Galdós: 1961–2002*. Newark, DE: Juan de la Cuesta-Hispanic Monographs, 2002. ISBN 1-58871-010-6. 310 pp 269

Chen Sham, Jorge, ed. *Nuevos acercamientos a la obra de Rima de Vallbona*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 2000. ISBN 9977-67-616-X. 200 pp 282

Cherry, C. Maurice, ed. *Cyberspace and Foreign Languages: Making the Connection*. Valdosta, GA: Southern Conference on Language Teaching Publications, 2002. ISBN 1-883640-13-X. 123 pp 500

Chirbes, Rafael. *Los viejos amigos*. Barcelona: Anagrama, 2003. ISBN 84-339-6845-9. 221 pp 506

Colbert, María, Abby Kanter, Marisol Maura, and Marian Sugano. Colbert, Ana, Coordinator. *Azulejo: Study Guide for the New AP® Spanish Literature Course*. Sandwich, MA: Wayside Publishing, 2002. ISBN 1-8877653-81-0. 312 pp 741

Comendador, Luis Felipe. *Formol con Havana 7*. Mérida: De La Luna Libros, 2003. ISBN 84-932748-6-0. 125 pp 300

Cortijo Ocaña, Antonio. *La evolución genérica de la ficción sentimental de los siglos XV yXVI: Género literario y contexto social*. London: Tamesis, 2001. ISBN 1-85566-071-7. 349 pp 63

Cortijo Ocaña, Antonio. *La Fernán Núñez Collection de la Bancroft Library, Berkeley: Estudio y catálogo de los fondos castellanos (parte histórica)*. London: Department of Hispanic Studies, Queen Mary and Westfield College, 2000. ISBN 0-904188-63-9. 78 pp .. 271

Crispin. John. *La estética de las* generaciones *de 1925*. Valencia: Pre-textos, 2002. ISBN 84-8191-434-7. 243 pp 272

Davis, Charles, and J. E. Varey. *Actividad teatral en la región de Madrid según los protocolos de Juan García de Albertos, 1634–1660: Estudio y documentos*. 2 vols. London: Tamesis, 2003. ISBN 1-85566-062-8 and 1-85566-079-2. 883 pp 715

Davies, Catherine, ed. *The Companion to Hispanic Studies*. New York: Oxford UP, 2002. ISBN 0-340-76298-5. 198 pp 273

Ellis, Robert Richmond. *They Dream Not of Angels but of Men: Homoeroticism, Gender, and Race in Latin American Autobiography*. Gainesville: UP of Florida, 2002. ISBN 0-8130-2441-2. 219 pp 80

Escaja, Tina. *Salomé decapitada: Delmira Agustini y la estética finisecular de la*

fragmentación. Amsterdam; New York: Rodopi P, 2001. ISBN 90-420-1346-X. 160 pp 488

Everly, Kathryn A. *Catalan Women Writers and Artists: Revisionist Views from a Feminist Space*. Lewisburg, PA and London: Bucknell and Associated UP, 2003. ISBN 0-8387-5530-5. 234 pp .. 64

Faber, Sebastiaan. *Exile and Cultural Hegemony: Spanish Intellectuals in Mexico, 1939-1975*. Nashville: Vanderbilt UP, 2002. ISBN 0-8265-1422-7. 322 pp 489

Feliciano, José Raúl. *Los Massenet*. Oakland, CA: Intelibooks, 2002. ISBN 0-932367-14-3. 229 pp 101

Flores, Yolanda. *The Drama of Gender: Feminist Theater by Women of the Americas*. New York: Peter Lang, 2000. ISBN 0-8204-3958-4. 132 pp 81

Foster, David William. *Mexico City in Contemporary Mexican Cinema*. Austin: U of Texas P, 2002. ISBN 0-292-72542-6. 177 pp 82

Franz, Thomas R. *«Niebla» inexplorada: Midiendo intersticios en el maravilloso texto de Unamuno*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2003. ISBN 1-58871-035-1. 180 pp 477

Friis, Ronald J. *José Emilio Pacheco and the Poets of the Shadows*. Lewisburg, PA: Bucknell UP, 2001. ISBN 0-8387-5492-9. 220 pp 490

Gac-Artigas, Priscilla, ed. *Reflexiones, ensayos sobre escritoras hispanoamericanas contemporáneas*. 2 vols. West Long Branch, NJ: Ediciones Nuevo Espacio, 2002. Vol. 1: ISBN 1-930879-33-4. 408 pp.; Vol. 2: ISBN 1-930879-34-2. 400 pp 84

Garcés, María Antonia. *Cervantes in Algiers: A Captive's Tale*. Nashville, TN: Vanderbilt UP, 2002. ISBN 0-8265-1406-5. 368 pp 66

García, Jordi. *Hijos de la razón. Contraluces de la libertad en las letras españolas de la democracia*. Barcelona: Edhasa, 2001. ISBN 8435066010. 285 pp 67

García Moreno, Aitor, ed. *Coloquio entre un cristiano y un judío*. London: Queen Mary and Westfield College, 2003. ISBN 0-904188-91-4. 169 pp 716

Gerli, E. Michael, ed. *Medieval Iberia: An Encyclopedia*. New York and London: Routledge, 2003. ISBN 0-415-93918-6. 952 pp 717

Giménez Bartlett, Alicia. *Serpientes en el paraíso*. Barcelona: Planeta, 2002. ISBN 84-08-04411-7. 341 pp 102

Gómez-Sierra, Esther, ed. *Diálogo entre el prudente rey y el sabio aldeano (Olim Libro de los pensamientos variables)*. London: Queen Mary and Westfield College, Department of Hispanic Studies, 2000. ISBN 0-904188-71X. 117 pp .. 69

González Argüelles, Eloy R. *La conclusión del* Amadís de Gaula: Las sergas de Esplandián *de Garci Rodríguez de Montalvo*. Potomac, MD: Scripta Humanistica, 2001. ISBN 1-882528-37-9. 276 pp 719

González-del-Valle, Luis T. *La canonización del diablo: Baudelaire y la estética moderna en España*. Madrid: Editorial Verbum, 2002. ISBN 84-7962-230-X. 346 pp 274

Green Huie, Jorge. *El lenguaje poético de Rubén Darío*. Managua: Ediciones de la Universidad Americana, 1999. ISBN 99924-42-07-7. 300 pp 492

Gundermann, Eva. *Desafiando lo abyecto: Una lectura feminista de* Mejor desaparece *de Carmen Boullosa*. Frankfurt am Main/ New York: Peter Lang, 2002. ISBN 363-13-6989-1. 208 pp 283, 493

Huerta, Javier and Héctor Urzáiz, coordinators. *Diccionario de personajes de Calderón*. Madrid: Plegos, 2002. ISBN 84-88435-71-1. 528 pp 70

Knight, Alan. *Mexico from the Beginning to the Spanish Conquest*. New York: Cambridge UP, 2002. ISBN 0-521-81474-X. 254 pp 284

Kirkpatrick, Susan. *Mujer, modernismo y vanguardia en España (1898–1931)*. Trans. Jacqueline Cruz. Madrid: Ediciones Cátedra, 2003. ISBN 84-376-2039-2. 322 pp 478

Koike, Dale A., and Carol A. Klee. *Lingüística aplicada. Adquisición del español como segunda lengua*. New York: John Wiley and Sons, 2003. ISBN 0-471-01391-9. 243 pp 91, 501

Laforet, Carmen. *Al volver la esquina*. Barcelona: Destino, 2004. ISBN 84-233-

3613-1. 284 pp 744

Latorre, Yolanda. *Musas trágicas (Pardo Bazán y las artes)*. Lleida: Ediciones de la Universitat de Lleida, 2002. ISBN 84-7935-895-5. 287 pp 480

Leal, Rosemary and Yvette E. Miller. Eds. *Isabel Allende Today*. Madrid: Latin American Literary Review Press, 2002. ISBN 1-891270-15X. 146 pp 726

Lee, James F., Kimberly L. Geeslin, and J. Clancy Clements, eds. *Structure, Meaning, and Acquisition in Spanish: Papers from the Fourth Hispanic Linguistics Symposium*. Somerville, CA: Cascadilla, 2002. ISBN 1-57473-024-X. 335 pp . 94

Lewis, Bart L. *The Miraculous Lie: Lope de Aguirre and the Search for El Dorado in the Latin American Novel*. New York: Lexington Books, 2003. ISBN 0-7391-0465-9. 184 pp 727

Lewis, Marvin A. *Afro-Uruguayan Literature. Post-Colonial Perspectives*. Lewisburg, PA: Bucknell UP, 2003. ISBN 0-8387-5550X. 170 pp 728

Martínez, José María. *Rubén Darío: Addenda*. Palencia: Ediciones Cálamo, 2000. ISBN 84-95018021-7. 292 pp 86

Martínez de Pisón, Ignacio. *El tiempo de las mujeres*. Barcelona: Anagrama, 2003. ISBN 84-339-6837-8. 375 pp 746

McCaw, R. John. *The Transforming Text: A Study of Luis de Góngora's* Soledades. Potomac, MD: Scripta Humanistica, 2000. ISBN 1-882528-32-8. 175 pp 275

Medina Domínguez, Alberto. *Exorcismos de la memoria: Políticas y poéticas de la melancolía en la España de la transición*. Madrid: Ediciones Libertarias, 2001. ISBN 84-7954-598-4. 201 pp 720

Méndez-Faith, Teresa. *Nuevos contextos: 12 cuentistas contemporáneos de Hispanoamérica*. Boston: Heinle and Heinle, 2002. ISBN 0-03-033914-6. 265 pp .. 94

Mendoza, Eduardo. *El último trayecto de Horacio Dos*. Barcelona: Seix Barral, 2002. ISBN 84-322-1142-7. 190 pp 301

Menton, Seymour. *Caminata por la narrativa latinoamericana*. Xalapa: Universidad Veracruzana, and México, D.F.: Fondo de Cultura Económica 2002. ISBN 968-16-6389-6. 805 pp 287

Michelena, Javier, ed. *El exilio interminable: Vásconez ante la crítica*. Quito, Ecuador: Paradiso Editores, 2002. ISBN 9978-23-003-3. 203 pp 729

Millás, Juan José. *Dos mujeres en Praga*. Madrid: Espasa-Calpe, 2002. ISBN 84-670-0128-3. 230 pp 747

Mollejo, Azucena. *El cuento español de 1970 a 2000*. Madrid: Pliegos, 2002. ISBN 84-96045-01-3. 234 pp 481

Montejo Gurruchaga, Lucía y Nieves Baranda Leturio, eds. *Las mujeres escritoras en la historia de la literatura española*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2002. ISBN 84-362-4758-2. 202 pp 722

Moraña, Mabel, ed. *Espacio urbano, comunicación y violencia en América Latina*. Pittsburgh, PA: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2002. ISBN 1-930744-08-0. 239 pp 87

Morejón, Nancy. *Looking Within / Mirar adentro: Selected Poems / Poemas escogidos, 1954–2000*. Ed. and Intro. Juanamaría Cordones-Cook. Detroit, MI: Wayne State UP, 2003. ISBN 0-8143-3038-X. 367 pp 88

Mosby, Dorothy E. *Place, Language and Identity in Afro-Costa Rican Literature*. Columbia: U of Missouri P, 2003. ISBN 0-8262-1472-X. 248 pp 289

Mujica, Bárbara. *El próximo paso*. 2nd ed. Boston: Heinle and Heinle, 2002. ISBN 0-03-033928-6, 600 pp 96

Muñoz, Pilar and Mike Thacker. *A Spanish Learning Grammar*. London, England: Arnold and New York: Oxford UP, 2001. ISBN 0-3430-70568-X. 299 pp 742

Muñoz, Willy O. *Antología de cuentistas hondureñas*. Tegucigalpa: Editorial Guaymuras, 2003. ISBN 99926-33-05-0. 183 pp 494

Muñoz, Willy O. *La narrativa de Adela Zamudio*. Santa Cruz de la Sierra, Bolivia: Editorial La Hoguera, 2003. ISBN 99905-70-13-2. 149 pp 730

Nieto, José C. *Consideraciones del Quijote*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2002. ISBN 1-58871-028-9. 178 pp 277

Nissán, Rosa. *Los viajes de mi cuerpo*. México: Editorial Planeta, 2003. ISBN 970-

690-605-3. 292 pp 508
Nouzeilles, Gabriela and Graciela Montaldo, eds. *The Argentina Reader: History, Culture, Politics*. Durham: Duke UP, 2002. ISBN 0-8223-2914-X. 580 pp 732
O'Callaghan, Joseph F., intro and notes. *The Latin Chronicle of the Kings of Castile*. Tempe: Arizona Center for Program in Medieval and Renaissance Studies, 2002. ISBN 0-86698-278-7. 150 pp 482
Olson, Paul R. *The Great Chiasmus. Word and Flesh in the Novels of Unamuno*. West Lafayette, IN: Purdue UP, 2003. ISBN 1-55753-261-3. 234 pp 71
Oxford, Jeffrey. *La barraca de Vicente Blasco Ibáñez: edited and with notes by Jeffrey Oxford*. Newark, DE: Cervantes and Company, 2003. ISBN 1-58977-007-2. 226 pp 724
Pérez, Janet and Maureen Ihrie, eds. *The Feminist Encyclopedia of Spanish Literature*. Westport, CT: Greenwood P, 2002. ISBN 0-313-29346-5. 736 pp 483
Pérez Magallón, Jesús. *El teatro neoclásico*. Madrid: Ediciones del Laberinto, 2001. ISBN 84-8483-045-4. 319 pp 725
Perriam, Chris. *Stars and Masculinities in Spanish Cinema: From Banderas to Bardem*. New York: Oxford UP, 2003. ISBN 0-19-815996-X. 221 pp 714
Pilcher, Jeffrey M., ed. *The Human Tradition in Mexico*. Wilmington, DE: Scholarly Resources, 2003. ISBN 0-8420-2976-1. 242 pp 290
Prado, Marcial. *Diccionario de falsos amigos. Inglés-español*. Madrid: Gredos, 2001. ISBN 84-249-2267-0. 511 pp 295
Prieto, Julio. *Desencuadernados: vanguardias excéntricas en el Río de la Plata. Macedonio Fernández y Felisberto Hernández*. Rosario, Argentina: Beatriz Viterbo Editor. ISBN 950-845-116-5. 384 pp 291
Resnick, Seymour, William Giuliano and Phyllis M. Golding. *En breve. A Concise Review of Spanish Grammar*. 5th ed. New York: Thomson Learning, 2002. ISBN 0-03-03293-7. 320 pp 97
Rexach, Rosario. *Nuevos estudios sobre Martí*. Miami: Ediciones Universal, 2002. ISBN 0-89729-990-6. 172 pp 733
Ricardo, Cassiano. *Melhores poemas*. Sel. E introd. Luiza Franco Moreira. São Paulo: Global, 2003. ISBN 85-260-0792-0. 296 pp 734
Río Prado, Enrique. *La Venus de bronce. Hacia una historia de la zarzuela cubana*. Boulder, CO: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2002. ISBN 0-89295-101-X. 414 pp 90
Rojas, Fernando de. *La Celestina*. Patricia S. Finch, ed. Newark, DE: European Masterpieces, 2003. ISBN 1-58977-011-0. 267 pp 476
Sacchetti, Maria Alberta. *Cervantes'* Los trabajos de Persiles y Sigismunda*: A Study of Genre*. London: Tamesis, 2001. ISBN 1-85566-077-6. 207 pp 278
Samaniego, Fabián A., Nelson Rojas, Maricarmen Ohara and Francisco X. Alarcón. *Mundo 21: Edición alternativa*. Boston: Houghton Mifflin, 2001. ISBN 0-395-96466-0. 382+ pp 99
Sandrock, Paul. *Planning Curriculum for Learning World Languages*. Madison, WI: Wisconsin Department of Public Instruction, 2002. ISBN 1-57337-103-3. 258 pp 743
Schaefer, Claudia. *Bored to Distraction: Cinema of Excess in End-of-the-Century Mexico and Spain*. Albany: SUNY P, 2003. ISBN 0-7914-5887-3. 201 pp 496
Schlau, Stacey. *Spanish American Women's Use of the Word: Colonial Through Contemporary Narratives*. Tucson: The U of Arizona P, 2001. ISBN 0-8165-1712-6-221. 221 pp 498
Schmidt Cruz, Cynthia. *Mothers, Lovers, and Others: The Short Stories of Julio Cortázar*. Albany: State U of New York P, 2004. ISBN 0-7914-5955-1. 209 pp 735
Schmidt-Welle, Friedhelm, ed. *Antonio Cornejo Polar y los estudios latinoamericanos*. Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2002. ISBN 1-930744-06-04. 328 pp 497
Sebold, Russell P. *La perduración de la modalidad clásica. Poesía y prosa españolas de los siglos XVII a XIX*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2001. ISBN 84-7800-860-8. 270 pp 72
Sherno, Sylvia. *Weaving the World: The Poetry of Gloria Fuertes*. University, MS:

Romance Monographs, the U of Mississippi P, 2001. ISBN 1889441082. 264 pp 279

Simón Palmer, María del Carmen. *Arenal y Lázaro. La admiración por una mujer de talento (1889–1895)*. Madrid: Fundación Lázaro Galdiano Ollero y Ramos, 2002. ISBN 84-7895-177-6. 112 pp 485

Stoopen, María. *Los autores, el texto, los lectores en el* Quijote *de 1605*. México, D.F., and Guanajuato: Universidad Nacional de México, Universidad de Guanajuato, Gobierno del Estado de Guanajuato, 2002. ISBN 968-36-9785-2. 393 pp .. 74

Teschner, Richard. *Camino oral: Fonética, fonología y práctica de los sonidos del español*. Boston: McGraw Hill, 2000. ISBN 0-07-365520-1. 296 pp 504

Tinajero, Araceli. *Orientalismo en el modernismo hispanoamericano*. West Lafayette, IN: Purdue UP, 2004. ISBN 1-55753-326-1. 173 pp 737

Torres, Lourdes and Inmaculada Pertusa, eds. *Tortilleras: Hispanic and U.S. Latina Lesbian Expression*. Philadelphia, PA: Temple UP, 2003. ISBN 1-59213-006-2. 279 pp 293

Torres, María de los Angeles, ed. *By Heart / De memoria: Cuban Women's Journeys In and Out of Exile*. Philadelphia, PA: Temple UP, 2003. ISBN 1-59213-011-9. 192 pp 499

Tusquets, Esther. *Correspondencia privada*. Barcelona: Anagrama, 2001. ISBN 84-339-2483-4. 181 pp 509

Valis, Noël. *The Culture of Cursilería: Bad Taste, Kitsch, and Class in Modern Spain*. Durham, NC: Duke UP, 2002. ISBN 0-82223-3000-8. 405 pp 280

Varas, Patricia. *Las máscaras de Delmira Agustini*. Montevideo: Vintén Editor, 2002. ISBN 9974-570-85-9. 185 pp 738

Vázquez, Graciela, ed. *Guía didáctica del discurso académico. ¿Cómo se escribe una monografía?* Madrid: Edinumen, 2001. ISBN 84-89756-51-1. 174 pp 296

Whitley, M. Stanley. *Spanish/English Contrasts: A Course in Spanish Linguistics*. 2nd ed. Washington, D.C.: Georgetown UP, 2002. ISBN 0878-403-817. 388 pp 505

Yánez Cossío, Alicia. *Aprendiendo a morir*. Quito: Editorial Planeta, 2001. ISBN 9978-95-193-8. 189 pp 104

Zayas-Bazán, Eduardo, Susan M. Bacon, and Dulce M. García. *Conexiones: Comunicación y cultura. Annotated Instructor's Edition*. 2nd ed. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall, 2002. ISBN 0-13-093503-4. 405 pp 297

Reviewers

Acereda, Alberto 492, 733
Altisent, Marta E. 67
Alvarez Borland, Isabel 498
Andrist, Debra D. 735
Aronson-Friedman, Amy 718
Báez Ramos, Josefa 300
Bailey, Cristina Ferreira-Pinto 734
Bellver, Catherine G. 62, 713
Berg, Mary G. 88, 498, 730
Bodevín, Leon 724
Bordiga Grinstein, Julia 72
Boyles, Dane 104, 729
Bravo, María Elena 279
Callahan, Laura 505
Calvin, Lisa M. 504
Castillo, Debra A. 82
Caulfield, Carlota 75, 291, 491
Chung Cheng, An 742
Coonrod Martínez, Elizabeth 84, 508
Daniel, Lee A. 727
Dowling, John 725
Dumitrescu, Domnita 91, 295, 501
Edstrom, Anne 297
Elliott, Bianca 741
Fajardo, Salvador J. 277
Farley, Andrew P. 96
Foster, David William 80, 293, 488, 714
Friedman, Edward H. 74, 278, 715
Gimbernat González, Ester 494
Greenia, George D. 482
Guardiola-Griffiths, Cristina 721
Herzberger, David K. 716
Higuero, Francisco Javier 101, 301, 506, 746
Jiménez, Luis A. 78, 289, 486, 728
Johnson, Roberta 280
Jordan, Isolde 97, 296
Joy, Michael W. 70
Jrade, Cathy L. 737
Juan-Navarro, Santiago 77
Kerr, R. A. 86, 282, 497

Larson, Catherine 81
Landeira, Joy 272
Landeira, Ricardo 266, 477, 712
Lathrop, Tom 267
Lee, Jongsoo 284
Lee, Lina 94
Lewis, Bart L. 87, 290
Long, Donna Reseigh 739
López Cruz, Humberto 90, 298
Lucena, Joanne 478, 747
Martínez, Delmarie 481, 726
McInnis, Judy B. 69, 271, 719
McVay, Ted E., Jr. 275
Miller, Stephen 269
Moore, John K., Jr. 476
Oberhelman, Harley D. 287
Oropesa, Salvador A. 496
Overfield, Denise M. 94, 500
Oxford, Jeffrey 101, 274
Oxford, Raquel 743
Parr, James A. 66, 268
Pérez, Alberto Julián 732
Pérez, Janet 100, 509, 744
Pérez-Bernardo, María Luisa 480
Rodríguez-Jiménez, Rubén 71
Salgado, María A. 738
Souza-Fuertes, Lizbeth 283, 493
Torres-Pou, Joan 485, 722
Villegas-Silva, Patricia 99
Vollendorf, Lisa 483
Vosburg, Nancy 64
Ward, Michael T. 63, 273, 489

Linguistics / Pedagogy

Bowles, Melissa A. L2Glossing: To CALL Or Not To CALL 541
Bruton, Anthony and Emilia Alonso Marks. Reading Texts in Instructed L1 and FL Reading: Student Perceptions and Actual Selections 770
Castro, Obdulia. La incorporación activa de nuevas tecnologías en las clases de métodos 520
Cortés-Torres, Mayra. ¿*Ser* o *estar*? La variación lingüística y social de *estar* más adjetivo en el español de Cuernavaca, México 788
Darhower, Mark. Dialogue Journals as Mediators of L2 Learning: A Sociocultural Account 324
DeMello, George. Doblaje clítico de objeto directo posverbal: "Lo tengo el anillo" 336
Face, Timothy L. and Scott M. Alvord. Lexical and Acoustic Factors in the Perception of the Spanish Dipthong vs. Hiatus Contrast 553
Isabelli, Casilde A. The Acquisition of the Null Subject Parameter Properties in SLA: Some Effects of Positive Evidence in a Naturalistic Learning Context 150
Pearson, Lynn. The Web Portfolio: A Project to Teach Spanish Reading and Hispanic Cultures 759
Rodrigo, Victoria. Aproximación teórica y respuestas pedagógicas al desarrollo de la audición a nivel intermedio 312
Stokes, Jeffery D. Fostering Communicative and Cultural Proficiency in the Spanish Phonetics and Phonology Course 533
Whitley, Stanley. Lexical Errors and the Acquisition of Derivational Morphology in Spanish 163

Media

Educación a distancia a través de AVE (Aula Virtual de Español) del Instituto Cervantes (Pilar Munday) 754
EduOle *Ser y estar, Pretérito e Imperfecto* (Ruth Supko Owens) 107
EduOle *Verbos en -AR, Verbos en -ER, Verbos en -IR* (J. Scott Despain) 109
Flamenco (Nancy Reddy de Torres) 750
Gramática esencial CD-Rom For Spanish Language Study (Pilar Munday) 111
Hugo en el pueblo (Bianca Elliott) 518
Infórmate con CNN (Felicia Rader) 114
The Literature of Spain: 1975 to the Present (María Paz Moreno) 308
Live Action Spanish (Karen Tharrington) 751
Mexican Folktales: Los Cuentos del Tlacuache (Phyllis E. VanBuren) 305
Los pequeños exploradores: Aventuras de sexto grado (Karen Tharrington) 516
Punto y aparte, 2nd ed. (Ellen Haynes) 309
Spanish Literature Under Dictatorship: 1940 to 1975 (María Paz Moreno) 308
Spanish Writers in Exile (Jorge Marí) 513
Who is Oscar Lake? (Vilma Concha-Chiaraviglio) 514

Convention Highlights / Pedagogical Forum

Elman, Linda L. Linking Life and Lyric: The Federico García Lorca Course 143
Fournier-Kowaleski, Lisa. Authentic Children's Literature as a Tool for Reading and Writing in the Intermediate Language Class 139
Green, Gary. Thoughts on Service Learning: Plenary Address 117
Kaplan, Betina y Teresa Pérez Gamboa. Más allá del salón de clase: una experiencia de integración de aprendizaje de español y servicio comunitario en UGA 137
Kiss, Marilyn. Idea: Using Voice-Mail to Test and Extend Oral 141
Long, Donna Reseigh. A Statewide Initiative in Service-Learning and Community-Based Instruction 128
Raschio, Richard. Adams Spanish Immersion and The Ascension Parish Project: Two Service-Learning Projects, Two Levels of Success 122
Tilley-Lubbs, Gresilda. Crossing the Border through Service-Learning: From Practice to Theory 135
Tilley-Lubbs, Gresilda. Service-Learning and Foreign-Language Teacher Education 132

The Hispanic and Luso-Brazilian World Essays

Gasta, Chad M. (De)constructing and (Re)negotiating Identities: (Re)dressing for Carnival in Fernando Trueba's *Belle Epoque* (1992) 177
Navarro Martínez, Eva. Imágenes que se comen: algunos aspectos de la televisión en la narrativa moderna 805
Torres-Robles, Carmen L. Dieta y diáspora: alimentando las raíces culturales puertorriqueñas 354
Tosta, Antonio Luciano de Andrade. Latino, *eu*? The Paradoxical Interplay of Identity in *Brazuca* Literature 576

Hispania Features

Antonio Nebrija Award Address by Mary-Anne Vetterling 570
Contract for Publication in *Hispania* 174, 351, 566, 797
De la mesa de la Directora Ejecutiva 209, 426
Dissertations 2003 381
Dissertations 2004 Information and Forms 567
The Hispanic and Luso-Brazilian World/ Professional News 185, 361, 586, 812
List of Active Chapters of the Sociedad Honoraria Hispánica 833
Message from the AATSP Interim Executive Director 869
National Spanish Examinations 655
Official Announcements ..203, 415, 641, 870
Preliminary Directory Materials 610
The Presidential Address 800
The President's Corner 175, 352, 575, 798

Key Words

A

Acosta de Samper (Soledad) 439
Acoustic 553
Adaptation 675
Adjetivos predicativos 788
Aesthetics 210
Afectividad 336
Agustini (Delmira) 247
Alternancia de idiomas 464
Analogía 453
"Andrómeda" 258
Animadversión 32
Argentina 227
Attention 541
Aub (Max) 237
Audición extensiva y enfocada 312
Authors 42
Awareness 541
Aztecs 22

B

Bajo las jubeas en flor 453
Bajtín (Mijail) 682
Bakhtin (Mikhail) 177
The beautiful 210
Belle Epoque 177

Benítez Rojo (Antonio) 220
Biblioteca auditiva 312
Borges (Jorge Luis) 453
Brazilian immigration to the USA 576
Brazilian literature 576
Brazilianness and latinity 576
Brazuca literature 576

C

Calcagno (Francisco) 220
Calderón de la Barca (Pedro) 13
CALL 541
Calleja (Diego) 657
"La camisa de Margarita" 784
Canon literario 453
Cardenal (Ernesto) 22
Las carnestolendas 13
Carnival 177
Castellano 464
Castellanos (Rosario) 53
Celebration 657
Cervantes (Miguel de) 13, 429
Céspedes (Eleno de) 1
Ciencia ficción 453
Ciudad 703
Codeswitching 464
Colonial legacy 22
Colonial literature 675
Commerciality 692
Communication 533
Communicative approach 770
Comprensión auditiva 312
Contemporary Spanish narrative 692
Critical thinking 784
Cuba 220, 702
Cultura 354
Cultural studies 692
Culture 533
Culture instruction 759
"El curioso impertinente" 429
Cursos de metodología de la enseñanza de español 520

D

Darío (Rubén) 247
Décima 447
Derivational morphology 163
Destrez auditiva 312
Dialecto literario 464
Dialectología hispanoamericana 336
Dialogue journals 324
Diáspora 354
Dieta 354
Dipthong 553
Discurso alternativo 32
Discurso de la novela española contemporánea 237
Discurso patriarcal 682
Doblaje clítico 336
Don Quijote 429
Drama 657

E

Eighteenth century 210
Ekphrasis 53
Emociones proscritas 32
Enlightenment 210
Enríquez de Guzmán (Feliciana) 665
Enseñanza de la literatura 464
Entreactos 665
Entrenamiento de instructores de español (pre-service, in-service) 520
Erauso (Catalina de) 675
Espacio 227
Español 464
Español mexicano 788
Estados Unidos 354
Estar 788
Ethnic groups 576
Etnicidad 354
Exemplary novel 429
Exilio 703
Extebarria (Lucía) 692
Extensión semántica 788
Extensive reading 770

F

Faber (Enriqueta) 220
Félix (María) 675
Female models 258
Feminismo 682
FL reading 770
Franquismo 682
French 533
Frequency 553

G

Goals 533
Globalización 227
Glossing 541
Gómez Muriel (Emilio) 675
Gorodischer (Angélica) 453

Gorriti (Juana Manuela) 439

H

Habla culta 336
Heteroglosia 682
Hiatus 553
Humor 13

I

Identidad 227
Identity 576
Ideology 576
Imaginations 210
Ineffability 247
Influencia de las pantallas 805
Input 150
Inquisition 1
Interlanguage 163
Intermediate Spanish 324
Internet 759
Inversion 177
Isleño 447
Isleño Spanish 447

J

Jarnés (Benjamín) 258
Jesús (Catalina de) 1
Jovellanos (Gaspar Melchor de) 210
Jusep Torres Campalans 237

K

Kahlo (Frida) 53
Kociancich (Vlady) 227

L

Laforet (Carmen) 682
Language attrition 447
Language death 447
Language development 770
Legend 784
Lexical 553
Lexical errors 163
Lingüística de corpus 336
Lingüística literaria 464
Literatura española de posguerra 682
Literatura fantástica 227
L1 reading 770
Loriga (Ray) 692
Louisiana 447
L2 vocabulary acquistion 541

M

Male gaze 258
Mañas (José Ángel) 692
Martín Gaite (Carmen) 682
Materiales de audición 312
Mediation 324
Medical discourse 53
Medio (Dolores) 682
Metafiction 429
Metateatro 13
Mexican film 675
Mexican National Identity 675
Mexico 53
Minorities 576
Mistral (Gabriela) 32
Modernism 237
Moix (Ana María) 682
Monstruos 665

N

Nahuatl poetry 22
Narrativa argentina 453
Narrow reading 770
Nation building 439
"Narrow listening" 312
Nervo (Amado) 247
Nezahualcoyotl 22
Niebla 42
Nineteenth century 439
Nivel intermedio 312
Noticing 541
Novela contemporánea 805
La novela de don Sandalio, jugador de ajedrez 42
Novella 429
La novia del viento 258
"Los Novios" 784
Null subject parameter 150

O

Objeto directo 336
Oral tradition 447
Orientalist 247
Orphic 247
Ortega y Gasset (José) 237
Ovnis de oro 22

P

Painting 53
Pan-Hispanic 439
París 703

Parodia 453, 665
Pause 429
Paz (Octavio) 247
Pedagogy 533
Perception 553
Phonetics 533
Phonology 533, 553
Picturesque 210
Plataformas pedagógicas 520
Poetry 53
Poliandria 665
Popular culture 692
Portfolios 759
Portrait 53
Positive evidence 150
Postcolonialismo 703
Postmodernism 237
Prejudice 576
Pre-romanticism 210
Productive and receptive skills 784
Proficiency 533
Prosa 32
Publishing industry 692
Puerto Rico 354
Puertorriqueñidad 354

Q

Quetzal 784
Quetzalcoatl 22

R

Rabelais and His World 177
Reader-response theory 42
Readers 42
Reading *entremés* 429
Reading instruction 759
Reading texts 770
Reading preferences 770
Realidad improvisada 13
Realismo grotesco 665
Reason 210
Religion 1
El retablo de las maravillas 13
Risa 665
Roots 53
Rueda (Lope de) 13

S

Sátira 665
Second language acquisition 150
Second language pedagogy 759
Ser 788
Serrano de Wilson (Emilia) 439
Seventeenth century 1
Sexualidad 220
Sexuality 1
Siglo XIX 220
Siglo XVI 13
Siglo XX 703
Silence 247, 429
Spain 1
Spanish 150, 533
Spanish cinema 177
Spanish Civil War exile 237
St. Bernard parish 447
St. Catherine of Alexandria 657
Standards 533
Study abroad 150
Sublime 210
Subversion 177
Syllibification 533

T

Teatro breve 13
Teatro cortesano 665
Tecnología en la enseñanza de lenguas extranjeras 520
Teleadicción 805
Televisión 805
Think-aloud protocols 541
Tiempo 227
La tierra de Jauja 13
Totalitarismo militar 32
Travesti femenina 220
Travestismo 220
Treuba (Fernando) 177
Twentieth-century Spanish American poetry 247

U

Unamuno y Jugo (Miguel de) 42
Universal grammar 150
Urban writers 692
Usage-based 553

V

Valdés (Zoé) 703
Valle de la Cerda (Teresa) 1
Vallejo (César) 247
Variación lingüística 788
Variación social 788
Vázquez (Clemente) 220

Verdadera historia 429
Verisimilitude 429
Viaje 227
Villancicos 657
Villaurrutia (Xavier) 247
Violencia en las pantallas 805
"El virrey y el azteca" 784
Vocoid 553
Vygotskian sociocultural theory 324

W

Web pages 759
WebCT 520
Wide reading 770
Women 1
Women artists 258
Women's network 439

Z

Zayas y Sotomayor (María de) 1